Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Podobnie zaś i arcykapłani kpiący ze znawcami Pisma i starszymi mówili |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podobnie arcykapłani wraz ze znawcami Prawa i starszymi drwili i mówili: |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Podobnie i arcykapłani kpiący z uczonymi w piśmie i starszymi mówili:  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Podobnie zaś i arcykapłani kpiący ze znawcami Pisma i starszymi mówili |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podobnie arcykapłani wraz ze znawcami Prawa oraz ze starszymi z pogardą powtarzali: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podobnie naczelni kapłani z uczonymi w Piśmie i starszymi, naśmiewając się, mówili: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także i przedniejsi kapłani z nauczonymi w Piśmie, i z starszymi, naśmiewając się, mówili: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Także i przedniejszy kapłani z Doktorami i z starszymi, nagrawając, mówili: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podobnie arcykapłani wraz z uczonymi w Piśmie i starszymi, szydząc, powtarzali: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podobnie i arcykapłani wraz z uczonymi w Piśmie i starszymi wyśmiewali się z niego i mówili: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podobnie arcykapłani z nauczycielami Prawa i przełożonymi kpili i mówili: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podobnie szydzili wyżsi kapłani, nauczyciele Pisma i starsi. Mówili: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Podobnie szydzili arcykapłani oraz uczeni w Piśmie i starsi, mówiąc:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Arcykapłani, znawcy Prawa i członkowie Rady także kpili z niego:  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podobnie arcykapłani z nauczycielami Pisma i starszymi szydzili: - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так само й архиєреї, глузуючи з книжниками та старшинами, говорили:  |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Podobnie i prapoczątkowi kapłani wbawiając i wżartowując się jak chłopaki wspólnie z pisarzami i starszymi powiadali:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Podobnie i przedniejsi kapłani wraz z uczonymi w Piśmie, i ze starszymi, wyśmiewając się, mówili: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Podobnie też urągali Mu główni kohanim wraz z nauczycielami Tory i starszymi: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Podobnie też naczelni kapłani z uczonymi w piśmie i starszymi zaczęli się z niego wyśmiewać i mówić: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Stali tam również najwyżsi kapłani i inni przywódcy religijni. Oni także naśmiewali się z Jezusa: |